



RHESTR O WELLIANNAU WEDI'U DIDOLI MARSHALLED LIST OF AMENDMENTS

Bil Addysg Bellach ac Uwch (Llywodraethu a Gwybodaeth)
(Cymru)

Further and Higher Education (Governance and Information)
(Wales) Bill

Mae'r gwelliannau â * ar eu pwys yn rhai newydd neu'n rhai sydd wedi'u haddasu.

Amendments marked * are new or have been altered.

Mae'r testun mewn italig wedi'i ddarparu gan y sawl a gynigiodd y gwelliant perthnasol i
esbonio ei ddiben ac i gynorthwyo'r darlennydd. Nid yw'r testun yn rhan o eiriad y
gwelliant.

The text in italics has been provided by the proposer of the relevant amendment to explain
its purpose and to aid the reader's understanding. The text does not form part of the
amendment.

Caiff y Bil ei ystyried yn y drefn a ganlyn –
The Bill will be considered in the following order –

Sections 1-11	Adrannau 1-11
Schedule 1-2	Atodlen 1-2

Huw Lewis

4

To insert a new section –

[] Review of operation of Act

The Welsh Ministers must, not later than 31 July 2016, review the operation of this Act
with a view in particular to assessing its impact on –

- (a) the funding of education provided at further education institutions in Wales for

students who are above compulsory school age but have not attained the age of 19,

- (b) Welsh language provision at such institutions, and
- (c) additional learning needs provision at such institutions.’.

I fewnosod adran newydd –

[] Adolygu gweithrediad y Ddeddf

Rhaid i Weinidogion Cymru, heb fod yn hwyrach na 31 Gorffennaf 2016, adolygu gweithrediad y Ddeddf hon gyda’r bwriad yn benodol o asesu ei heffaith ar –

- (a) ariannu addysg a ddarperir mewn sefydliadau addysg bellach yng Nghymru ar gyfer myfyrwyr sydd dros yr oedran ysgol gorfodol ond sydd heb gyrraedd 19 oed,
- (b) y ddarpariaeth Gymraeg mewn sefydliadau o’r fath, ac
- (c) y ddarpariaeth anghenion dysgu ychwanegol mewn sefydliadau o’r fath.’.

Bethan Jenkins

1

To insert a new section –

[] Review of operation of Act

The Welsh Ministers must, no later than the end of the period of 1 year beginning immediately after commencement of all the provisions of this Act, undertake a review of the operation of this Act with a view in particular to assessing its impact on the terms and conditions of all persons employed by further education corporations and institutions designated in accordance with section 28 of the Further and Higher Education Act 1992.’.

Section to be inserted immediately after crossheading ‘General’.

I fewnosod adran newydd –

[] Adolygu gweithrediad y Ddeddf

Rhaid i Weinidogion Cymru, dim hwyrach na diwedd y cyfnod o flwyddyn sy’n dechrau yn union ar ôl cychwyn holl ddarpariaethau’r Ddeddf hon, gynnal adolygiad o weithrediad y Ddeddf hon gyda’r nod penodol o asesu ei heffaith ar delerau ac amodau pob person a gyflogir gan gorfforaethau a sefydliadau addysg bellach a ddynodwyd yn unol ag adran 28 o Ddeddf Addysg Bellach ac Uwch 1992.’.

Yr adran i’w mewnosod yn union ar ôl y pennawd ‘Cyffredinol’.

Aled Roberts

6

Gyda chefnogaeth / Supported by: Simon Thomas

To insert a new section –

[] Transitional arrangements

- (1) The Welsh Ministers may make an order specifying any transitional, transitory or saving provision in connection with the coming into force of this Act.
- (2) Any order made under subsection (1) is exercisable by statutory instrument and is to be subject to annulment in pursuance of a resolution of the National Assembly for Wales.’.

Section to be inserted immediately after crossheading ‘General’ to require that any order made under subsection (1) is subject to the negative procedure.

I fewnosod adran newydd –

[] Trefniadau trosiannol

- (1) Caiff Gweinidogion Cymru wneud gorchymyn yn pennu unrhyw ddarpariaeth drosiannol, ddarfodol neu ddarpariaeth arbed mewn cysylltiad â’r Ddeddf hon yn dod I rym.
- (2) Mae unrhyw orchymyn a wneir o dan is-adran (1) yn arferadwy drwy offeryn statudol ac i fod yn agored i gael ei ddiddymu yn unol â phenderfyniad gan Gynulliad Cenedlaethol Cymru.’.

Yr adran i’w mewnosod yn union ar ôl y pennawd ‘Cyffredinol’ i’w gwneud yn ofynnol bod unrhyw orchymyn a wneir o dan is-adran (1) yn ddarostyngedig i’r weithdrefn negyddol.

Aled Roberts

7

Section 10, page 6, leave out lines 15 to 16.

Adran 10, tudalen 6, hepgorer llinellau 15 hyd at 16.

Simon Thomas

5A

As an amendment to amendment 5, line 16, leave out ‘or (if the body so determines) to be elected at an election open to all the members of an association which represents students at the institution, and is recognised by the body, from those nominated by any member of the association’ and insert ‘at the institution’.

Fel gwelliant i welliant 5, llinell 16, hepgorer ‘or (if the body so determines) to be elected at an election open to all the members of an association which represents students at the institution, and is recognised by the body, from those nominated by any member of the association’ a mewnosoder ‘at the institution’.

Huw Lewis

5

Schedule 1, page 7, after line 36, insert –

- (2) In the case of an institution in Wales the provision made by an instrument must include provision –
- (a) for the members of the body to include –
 - (i) the chief executive,
 - (ii) at least two other members of staff at the institution,
 - (iii) at least two students at the institution, and
 - (iv) one or more representatives of local employers or businesses,
 - (b) for at least one of the members who are members of staff to be a member of the teaching staff, and at least one to be a member of the non-teaching staff, elected at an election open to all members of staff from those nominated by any member of staff, and
 - (c) for the members who are students to be elected at an election open to all the students at the institution from those nominated by any student or (if the body so determines) to be elected at an election open to all the members of an association which represents students at the institution, and is recognised by the body, from those nominated by any member of the association.’.

Atodlen 1, tudalen 7, ar ôl llinell 36, mewnosoder –

- (2) In the case of an institution in Wales the provision made by an instrument must include provision –
- (a) for the members of the body to include –
 - (i) the chief executive,
 - (ii) at least two other members of staff at the institution,
 - (iii) at least two students at the institution, and
 - (iv) one or more representatives of local employers or businesses,
 - (b) for at least one of the members who are members of staff to be a member of the teaching staff, and at least one to be a member of the non-teaching staff, elected at an election open to all members of staff from those nominated by any member of staff, and
 - (c) for the members who are students to be elected at an election open to all the students at the institution from those nominated by any student or (if the body so determines) to be elected at an election open to all the members of an association which

represents students at the institution, and is recognised by the body, from those nominated by any member of the association.’

Angela Burns

3

Schedule 1, page 7, after line 36, insert –

- ‘(2) In the case of an institution in Wales, the provision made by an instrument under sub-paragraph () (c)(i) and (d) must include provision –
- (a) for two student representatives of the institution, elected by the student body, and
 - (b) for two staff representatives, elected by staff of the institution.’

Atodlen 1, tudalen 7, ar ôl llinell 36, mewnosoder –

- ‘(2) In the case of an institution in Wales, the provision made by an instrument under sub-paragraph () (c)(i) and (d) must include provision –
- (a) for two student representatives of the institution, elected by the student body, and
 - (b) for two staff representatives, elected by staff of the institution.’

Simon Thomas

8

Schedule 1, page 8, line 25, leave out ‘body to consult persons in the locality of the institution receiving education or training, employers in that locality and bodies representing persons living in that locality as to the education provided at the institution and the planning of its curriculum’ and insert ‘governing body to consult every 3 years with local employers, the relevant local authority, students of the institution and local community about the educational provision at the institution concerned and how it impacts on local curriculum planning and to publish responses to the consultation’.

Atodlen 1, tudalen 8, llinell 25, hepgorer ‘body to consult persons in the locality of the institution receiving education or training, employers in that locality and bodies representing persons living in that locality as to the education provided at the institution and the planning of its curriculum’ a mewnosoder ‘governing body to consult every 3 years with local employers, the relevant local authority, students of the institution and local community about the educational provision at the institution concerned and how it impacts on local curriculum planning and to publish responses to the consultation’.

Bethan Jenkins

2

Schedule 1, page 9, after line 7, insert –

- ‘13 In the case of an institution in Wales, an instrument must provide that if a member of staff has indicated his or her intention to appeal against a redundancy dismissal, the body is to invite the person concerned to an appeal meeting, to be held in the absence of the Chief Executive and Clerk.’.

Atodlen 1, tudalen 9, ar ôl llinell 7, mewnosoder –

- ‘13 In the case of an institution in Wales, an instrument must provide that if a member of staff has indicated his or her intention to appeal against a redundancy dismissal, the body is to invite the person concerned to an appeal meeting, to be held in the absence of the Chief Executive and Clerk.’.